



dd / mm / yyyy

Branch, UAE

ACCOUNT DETAIL

تفاصيل الحساب

Applicant account number

0 2 - - - - - - - - - - - - - - - -

رقم حساب مقدم الطلب

Account Title

إسم الحساب

Please issue on my/our account and at my/our responsibility, a Letter of Guarantee as detailed below:

الرجاء التكرم بإصدار خطاب ضمان بالتفاصيل أدناه على حسابي ومسؤوليتي/ حسابنا ومسؤوليتنا:

GUARANTEE DETAILS

تفاصيل الضمان

Type of Guarantee

نوع الضمان

- Bid/Tender Bond Performance Bond Retention تأمين نقدي حسن تنفيذ تأمين عطاء/مناقصة
- Advance Payment Maintenance Trade License رخصة تجارية صيانة دفعة مقدمة
- Payment/Financial Guarantee الدفع/الضمان المالي
- Others (please specify) _____ أخرى (الرجاء التحديد)

Purpose of Guarantee

الغرض من الضمان

Beneficiary Details

تفاصيل المستفيد

Name _____ الإسم

Address _____ العنوان

Country _____ الدولة

Guarantee to be issued on behalf of (please specify if applicable)

يتم إصدار الضمان بالنيابة عن (يرجى التحديد)

Currency

العملة

- AED USD CHF EUR CAD درهم إماراتي دولار أمريكي فرنك سويسري يورو دولار كندي
- Other (please specify) _____ أخرى (الرجاء التحديد)

Amount

المبلغ بالأرقام

Language

لغة إصدار الضمان

- English Arabic Bilingual العربية الإنجليزية ثنائي اللغة
- Other (please specify) _____ أخرى (الرجاء التحديد)

Tenor/Duration

المدة/السريان

- Auto Renewal Yes No لا نعم تجدد تلقائياً
- if yes, date of first expiry dd / mm / yyyy yyyy / mm / dd إذا كانت الإجابة بنعم، تاريخ انتهاء الصلاحية الأول
- if no, date of final expiry dd / mm / yyyy yyyy / mm / dd إذا كانت الإجابة بلا، تاريخ انتهاء الصلاحية الأخير

Guarantee Text/Wording

نص/صيغة الضمان

- Standard Format Correspondent Bank Standard Format النموذج المعتمد وفقاً للنموذج المعتمد لدى البنك المراسل
- As per attached format وفقاً للنموذج المرفق
- Other (please specify) _____ أخرى (يرجى التحديد)

Issuance Manner

- Direct Letter
- Re-issuance via Correspondent Bank
- Yes No

(if yes, the Bank will issue a counter guarantee or advise the guarantee through the Correspondent Bank and for the purposes of this application such counter guarantee will be treated as the Guarantee)

Method of Delivery

- Collect from Branch
- SWIFT
- To be collected by:

Name _____

Contact Number _____

Identification Number _____

- By Courier (address) _____

Applicable Rules and/or Law

- Subject to URDG 758
- Other (please specify) _____

Note: The governing law of the Beneficiary's Country/Applicable URDG/Laws of England or Wales shall apply to the Guarantee, if the Beneficiary is established outside the UAE and shall be issued through the Bank's Correspondent Bank in that country.

I/We, authorise the Bank to debit my/our above account for all commission, charges and margins (if any) in connection with the issuance of the above Guarantee request and subsequent amendments thereof (if any).

I/We, accept the Terms and Conditions applicable to this product and also agree to indemnify the Bank.

طريقة الإصدار

- خطاب مباشر
- إعادة إصدار خلال البنك المراسل
- لا نعم

(إذا كانت الإجابة بنعم، يصدر البنك ضماناً مقابلاً أو يقدم البنك ضماناً من خلال البنك المراسل ولاغراض هذا الطلب سيتم التعامل مع هذا الضمان المقابل على أنه الضمان)

طريقة التسليم

- التحصيل من الفرع
- السويفت
- يتم الاستلام بواسطة:

الإسم _____

رقم التواصل _____

رقم التعريف _____

- البريد السريع (العنوان) _____

اللائحة المطبقة

- الأعراف الدولية لخطابات الضمان 758
- أخرى (الرجاء التحديد) _____

ملاحظة: يُطبق القانون الساري في بلد المستفيد/أو الأعراف الدولية المطبقة / قانون إنجلترا أو ويلز، إذا كان تم تأسيس المستفيد خارج دولة الإمارات العربية المتحدة يتم إصدار الضمان من خلال البنك المراسل للبنك في تلك الدولة.

أفوضكم الخصم من حسابي/ نفوضكم الخصم من حسابنا أعلاه كل العمولات والرسوم والهوامش إن وجدت الخاصة بإصدار الضمان أعلاه و أي تعديلات لاحقة لها (إن وجدت).

أقبل/ تقبل الشروط والبنود المطبقة للمنتج كما أوافق/نوافق على تعويض البنك.

FOR OFFICE USE

signature

Verified by _____

In consideration of Habib Bank AG Zurich (hereinafter called the `Bank`), issuing this Letter of Guarantee, I/We, hereby agree:

مقابل إصدار حبيب بنك آي جي زيورخ [يشار إليه هنا فيما بعد بـ "البنك"] خطاب الضمان هذا ، أوافق/ نوافق على الآتي:

- to indemnify the Bank and keep Bank, your successors and assignees indemnified against any or all consequences of the issuance of the above mentioned Letter of Guarantee. This indemnity is a continuing indemnity and shall remain valid until the obligation in respect of this Guarantee or any renewal or extension thereof has in the Bank's sole judgment expired or been released and is in addition to any other security or remedy that may be available to the Bank.
 - that funds held by the Bank in my/our name may be applied by the Bank without any reference to me/us in payment of any sum not exceeding your undertaking which the Bank may be called upon to pay under this Guarantee.
 - to also indemnify the Bank against all legal costs or other expenses that Bank may incur as a result of the issuance of the Guarantee. I/We, undertake to reimburse the Bank on first demand with interest as determined by the Bank any amount that Bank may have to pay, pursuant to your obligation and undertaking, regardless of whether or not the party in whose favor such obligation was incurred or to whom such undertaking was given by the Bank is legally justified in making claim against the Bank thereunder or not.
 - to furnish any additional security or increase in cash margin on demand from the Bank, whenever it is considered necessary. In all such cases, the decision of the Bank will be considered final and binding upon me/us.
 - to authorize the Bank to extend the Guarantee or pay the amount of the Guarantee or any part thereof as an alternate to extending the validity period of the Guarantee (without any reference to us) in case Bank receives extend or pay request from the beneficiary during the validity of the Guarantee issued on my/our behalf.
 - to also indemnify and hold the Bank harmless for all costs, liabilities, losses, claims and actions of whatever nature arising therefrom in case of issuance of Guarantee showing a party other than me/us (Instructing Party) as Applicant. I/We, further agree to reimburse the Bank on demand any amount(s) claimed or debited by the Correspondent Bank/Beneficiary in complying with my/our such specific request.
 - that in the event of the Bank deciding in its absolute discretion to terminate the facility(ies) offered for any reason whatsoever, we agree and undertake to return the original Guarantee for cancellation or provide 100% cash margin immediately thereby holding the Bank harmless against any/all claims, costs and consequences.
 - that I/We, are bound to return the original Bank Guarantee (along with liability release confirmation from the beneficiary, wherever applicable), to the Bank and in case of my/our failure to return the aforementioned document(s), I/We, agree that the Bank shall not pay me/us the value/margin against the same. I/We, shall have no right to claim the value of the Guarantee even after its expiry unless the original is returned or I/We, submit a letter or confirmation from the beneficiary or his/her/their legal authorized signatory(ies) that the beneficiary has misplaced the original Guarantee and that he/she/they has no claim what-so-ever under the said Bank Guarantee subject to your approval. In all such cases the decision of the Bank will be considered final and binding upon me/us.
 - that this indemnity shall be in addition to and shall not affect or prejudice any other or further security(ies) required or obtained by the Bank in connection with the Guarantee.
 - that this undertaking and indemnity shall be governed by and construed in accordance with laws and regulations of the United Arab Emirates and the courts of UAE shall have the exclusive jurisdiction unless otherwise expressly stated in the Guarantee.
- تعويض البنك والحفاظ عليه وعلى خلفائه والمتنازل لهم ضد أي أو كل الخسائر المترتبة على إصدار خطاب الضمان المذكور أعلاه. هذا التعويض هو تعويض مستمر ويبقى ساري المفعول إلى أن ينتهي الالتزام بخصوص هذا الضمان أو أي تجديد أو تمديد له وفقاً لتقدير البنك منفرداً أو إلى أن يتم الإفراج عنه بالإضافة إلى أي ضمان آخر أو سبل الإنتصاف الأخرى التي قد تكون متاحة للبنك.
 - يجوز للبنك إستعمال الأموال التي يحتفظ بها بإسمي/ بإسمنا دون الرجوع لي/ لنا في دفع أي مبلغ في حدود تعهدكم والذي قد يطالب به البنك بموجب هذا الضمان.
 - كما يضمن العميل تعويض البنك ضد أي كلفة قانونية أو أي مصروفات أخرى قد يتكبدها البنك نتيجة إصدار الضمان. أتعهد بأن أدفع/ نتعهد بأن ندفع للبنك عند أول طلب أي مبلغ واجب السداد من البنك وفقاً لإلتزامكم وتعهدكم ومعه أي فوائد قد يحددها البنك، بغض النظر عن الطرف الدافع أو الطرف المدفوع له أو الطرف الذي أصدر له البنك هذا التعهد سواء أن كان له مبرر قانوني في مطالبة البنك بموجب هذه الاتفاقية أم لا.
 - توفير أي ضمان إضافي أو زيادة الهامش التقدي عند طلب البنك، كلما لزم ذلك، و في جميع الأحوال يعتبر قرار البنك نهائياً وملزماً لي/لنا.
 - تفويض البنك على تمديد الضمان أو دفع أي جزء أو كل قيمة الضمان كبديل لتمديد صلاحية الضمان (دون الرجوع لنا) في حالة إستلام البنك طلب تمديد أو طلب دفع من المستفيد خلال سريان الضمان الصادرة بالنيابة عني/ عنا .
 - ضمان تعويض البنك عن جميع التكاليف و المديونيات والخسائر والمطالبات والتصرفات أيأ كانت طبيعتها والتي قد تنشأ في حال أظهر إصدار هذا الضمان طرفاً آخر كطالب خلافي/خلافنا(طرف مُصدر للتعليمات) كما أوافق أن أدفع/ نوافق أن ندفع للبنك عند الطلب أي مبلغ/ مبالغ يطالب بها أو يخصمها البنك والمراسل/ المستفيد لتنفيذ طلبي/طلبنا المحدد.
 - في حالة قرار البنك وفقاً لتقديره المطلق أن ينهي التسهيل/ التسهيلات المقدمة لأي سبب كان فإننا نوافق ونتعهد على إعادة أصل الضمان للإلغاء أو تقديم هامش تقدي بنسبة 100% فوراً وبالتالي نكفل البنك ضد أي/ كل المطالبات/المصروفات والإلتزامات المالية.
 - ألتزم/ نلتزم بإعادة أصل الضمان للبنك - حينما كان ذلك مطبقاً- و في حالة فشلي /فشلتنا في إعادة أصل الضمان أوافق/ نوافق إنه ليس على البنك أن يدفع لي/ لنا القيمة/ الهامش مقابل ذلك الضمان. كما أنه ليس لي/ لنا أي حق في المطالبة بقيمة الضمان حتى بعد إنتهاء صلاحيته ما لم نتم بإعادة الأصل أو تقديم خطاب أو تأكيد من المستفيد أو المفوض/ المفوضين بالتوقيع الخاص به/ بها/ بهم يفيد فقدان أصل الضمان وأنهم ليس لديهم مطالبه أيأ كان نوعها تحت ذلك الضمان. في هذه الحالة يعتبر قرار البنك نهائياً وملزماً لكي/لنا.
 - يكون هذا الضمان بالإضافة إلى و دون إحجاف أي ضمان/ ضمانات أخرى طلبها أو حصل عليها البنك بخصوص هذه الكفالة.
 - يُحكّم ويُفسر هذا التعهد والضمان وفقاً لقوانين ولوائح دولة الإمارات العربية المتحدة ويكون لمحاكم دولة الإمارات العربية المتحدة حصرياً حق نظر أي خلاف قد ينشأ في هذا الخصوص ما لم يوضح خلاف ذلك صراحة في نص الضمان.

FOR OFFICE USE

signature

Verified by _____